



VI Konkurs Translatorski dla uczniów szkół gimnazjalnych oraz siódmych i ósmych klas szkół podstawowych

Rok szkolny 2018/2019

Serdecznie zapraszamy do udziału w VI Konkursie Translatorskim organizowanym przez Zespół Szkół Ponadgimnazjalnych.

Poniżej zamieszczamy regulamin tegorocznego Konkursu oraz kartę zgłoszenia.

Koordynator Konkursu:

mgr Adam Grodek – język niemiecki, tłumacz przysięgły

Współorganizatorzy:

mgr Małgorzata Bugajska – język angielski

mgr Klaudia Rus – język angielski i niemiecki

REGULAMIN

VI KONKURSU TRANSLATORSKIEGO

I. Organizatorzy :

Organizatorem VI Konkursu Translatorskiego dla uczniów szkół gimnazjalnych i szkół podstawowych (**klasy siódme i ósme**) jest Zespół Szkół Ponadgimnazjalnych w Kleszczowie w osobach: Adam Grodek, Małgorzata Bugajska, Klaudia Rus.

II. Adresat konkursu :

W konkursie mogą wziąć udział uczniowie szkół gimnazjalnych i podstawowych (**klasy siódme i ósme**), którzy w wyznaczonym terminie zgłoszą chęć uczestnictwa u nauczycieli języka obcego w swojej szkole. Z jednej szkoły do konkursu może podejść nie więcej niż 5 uczniów i uczennic.

III. Cele konkursu :

1. Rozwijanie motywacji do nauki języków obcych;
2. Zachęcanie uczniów do samodzielnej pracy w zakresie kształtowania umiejętności językowych w obrębie dwóch języków obcych;
3. Poszerzanie świadomości komparatywnej języka;
4. Kształtowanie postaw tolerancji i szacunku dla dziedzictwa kulturowego innych narodów;
5. Integracja środowiska nauczycieli języków obcych i propagowanie idei zdrowej rywalizacji między szkołami;
6. Stworzenie uczniom szkół gimnazjalnych i ponadgimnazjalnych możliwości wykazania się wiedzą i umiejętnością posługiwania się językiem obcym poza terenem własnej szkoły.

V. Przedmiot oceny konkursowej :

Zgłoszeni odpowiednio wcześniej uczniowie otrzymają do wykonania zadania translatorskie z zakresu dwóch języków obcych – angielskiego i niemieckiego w dwóch grupach: uczniowie szkół gimnazjalnych osobno i uczniowie klasy siódmej i ósmej szkół podstawowych osobno.

Zadania będą podzielone na następujące rodzaje: tłumaczenia niemiecko-polskie, angielsko-polskie, niemiecko-angielskie, angielsko-niemieckie, polsko-angielskie, polsko-niemieckie. Z każdego rodzaju par uczniowie otrzymają po 5 zdań do przetłumaczenia. Stopień trudności będzie się zwiększał, tzn. zdanie pierwsze w każdej z par językowych będzie najłatwiejsze, a ostatnie najtrudniejsze. Uczniowie rywalizują pojedynczo.

Zakres testowanego materiału obejmuje:

- dla szkół gimnazjalnych poziom rozszerzony testów gimnazjalnych, zarówno leksykalnie jak i gramatycznie.
- dla szkół podstawowych poziom rozszerzony, zarówno leksykalnie jak i gramatycznie.

Za każde poprawnie przetłumaczone zdania można uzyskać 2 punkty.

UWAGA!! UCZNIOWIE MOGĄ KORZYSTAĆ ZE SŁOWNIKÓW - POLSKO-ANGIELSKICH, ANGIELSKO-POLSKICH, POLSKO-NIEMIECKICH, NIEMIECKO-POLSKICH - UDOSTĘPNIONYCH PRZEZ ORGANIZATORÓW.

Przykładowe zadania dla szkół gimnazjalnych:

1. Przetłumacz na język polski z niemieckiego:
Seit langem hat er Absicht, sich von seiner Freundin zu trennen.

2. Przetłumacz na język polski z angielskiego:
It's not the end of the world, but it could be better.

3. Przetłumacz na język angielski z niemieckiego:
Sie erzählte davon, wie sich das Paar kennen gelernt hatte.

4. Przetłumacz na język niemiecki z angielskiego:
My sister gave me a hand with my homework.

5. Przetłumacz na język angielski z polskiego:
Chciałabym wiedzieć, jak wygląda twój brat.

6. Przetłumacz na język niemiecki z polskiego:
Od kiedy nie można parkować przed tym nowym budynkiem?

Przy podawaniu tłumaczenia liczy się ekwiwalencja znaczeniowa, a nie dosłowność!

VI. Przebieg konkursu :

Do 08 marca 2018r. nauczyciel/ka zgłasza szkołę do udziału w konkursie (patrz : załącznik nr 1) z zaznaczeniem liczby uczniów przystępujących do konkursu:

- mailem na adres: a.grodek@zspkleszczow.pl
- LUB w sekretariacie ZSP w Kleszczowie, ul. Sportowa 8, 97-410 Kleszczów

Czas trwania konkursu: 120 minut,

dnia 13 marca 2019r.,

godz. 9:00

miejsce: ZSP w Kleszczowie, ul. Sportowa 8, 97-410 Kleszczów.

FINAL KONKURSU :

Uroczystość podsumowująca konkurs połączona z ogłoszeniem wyników i rozdaniem nagród i dyplomów, odbywa się podczas Dnia Otwartego w ZSP w Kleszczowie **02 kwietnia 2019r.** Uczestniczą w niej wszyscy uczniowie biorący udział w konkursu, ich nauczyciele, rodzice.

Nagrody fundują sponsorzy wspierający konkurs oraz przedstawiciele wydawnictw językowych.

Integralną część Regulaminu stanowi terminarz Konkursu.

Dyrektor ZSP w Kleszczowie:
mgr Agnieszka Nagoda-Gębicz

Zgłoszenie do konkursu

Szkoła:

Imiona i nazwiska uczniów:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Opiekun: